

E2 - Let's set out on an expedition, great evil dragon!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] ---

Great evil dragon,

[00:21] ---

lets head straight to the demon king's lair
and beat up the yellow dragon.

[00:25] ---

Why in the world
did it turn out like this?!

[01:33] ---

Guys, you've really got the wrong idea,

[01:36] ---

Why in the world should
this weirdo dance of yours make me happy?!

[01:40] ---

Oh, right, where's your son?

[01:43] ---

My foolish son is still young.
Please do not scold him

[01:46] ---

for going against you.

[01:48] ---

Old me will not harm him,
I just want to have a chat with him alone.

[01:52] ---

I highly appreciate your generosity!

[01:55] ---

Someone bring Lai Aode to me!

[01:57] ---

That young boy cared about Lingzi,

[01:59] ---

I'm sure he will believe me and help her.

[02:02] ---

You think I buy that shit?!

[02:04] ---

Don't try to fool me!

Humans could never use such strong magic!

[02:07] ---

You filthy monster!

[02:09] ---

You're shoving the responsibility on Lingzi,

'cause you're afraid to oppose the demon king!

[02:14] ---

He won't listen, after all.

[02:16] ---

Don't worry, great evil dragon.

[02:17] ---

This human was rude to you,

I will end his life at once!

[02:21] ---

Wait, wait, hold it!

[02:22] ---

Don't be so quick to pull out your knife!

Weren't you two close?!

[02:25] ---

No, we weren't like that at all.

[02:29] ---

He desperately tried

to chase me away all the time.

[02:32] ---

Whenever he could,

he'd sneak me out of the village.

[02:35] ---

He'd even give me clothes he made,

so no one would find me.

[02:38] ---

No matter how often I came back

or how severely he was punished,

[02:42] ---

he just wouldn't give up

on trying to chase me out.

[02:46] ---

All because he hates me for stealing

his chance to be your sacrifice!

[02:51] ---

Having it tough, huh, young boy?

I feel you.

[02:55] ---

[02:57] ---

Great evil dragon, staying any longer
would be a waste of time.

[03:00] ---

We should get going.

[03:02] ---

What, now?

[03:03] ---

I can't wait to make myself
useful to you as your disciple.

[03:07] ---

Wait, Lingzi!

[03:10] ---

I'm aware that right now I cannot save you
from the dragon's bewitchment.

[03:14] ---

However,

[03:15] ---

one day I will save you from
the claws of the evil dragon for sure!

[03:18] ---

*Oh man. You're making it sound like I was
an evil dragon kidnapping the princess.*

[03:22] ---

That's our chance to take everything
of worth from his house.

[03:27] ---

That would be bad, wouldn't it?

[03:29] ---

Why would it?

[03:31] ---

It serves him right
for wanting to chase me out.

[03:42] ---

It actually suits her quite well.

[03:44] ---

Are these the clothes
the young boy made for her?

[03:47] ---

The means turned out a little forceful,

[03:49] ---

but as long as you accept the clothes,
that's fine.

[03:51] ---

That way

[03:52] ---

the eastern witchcraft bestowed upon them
will protect you from the evil dragon's harm.

[03:56] ---

I'm telling you, I am the victim here.

[04:00] ---

Lai Aode.

[04:02] ---

I am very happy to be independent now.

[04:04] ---

I will now move out with the great evil dragon
to defeat the demon king.

[04:08] ---

So that you can all
live peacefully in this world.

[04:11] ---

Bid my farewell to the villagers.

[04:13] ---

Your powers are strongest at full moon.

[04:16] ---

Let us spread our wings, embrace the wind
of the ruler and fly out into the night!

[04:20] ---

Oh, really? Good to know
that full moon makes me strong.

[04:23] ---

Oh, no, wait!
I can't even fly to begin with!

[04:32] ---

Wings of Darkness!

[04:33] ---

Wings of Darkness

[04:36] ---

It's so high!

[04:41] ---

Lingzi, I will save you, I promise!

[04:49] ---

W-Where are we going?!

[04:51] ---

*Not really to fight the demon king, right?
'Cause we'll die if we do!*

[04:54] ---

*Gosh, this kid seems to be serious!
What to do now?!*

[04:57] ---

We can't return to the village.

[04:58] ---

*I need to calm her down somewhere
and then get out.*

[05:01] ---

Listen, Lingzi. We shouldn't attack the demon king right away.

[05:06] ---

Old me has been away for too long.

[05:09] ---

First I need to learn what this world has become in these 5000 years.

[05:12] ---

Oh, very impressive.

You're planning comprehensively!

[05:16] ---

Oh yes. That's why we need to find a town with warriors

[05:19] ---

to build-up a force against the demon king.

[05:21] ---

Can you take old me to such a town?

[05:24] ---

As you wish!

[05:25] ---

Third eye of the evil dragon:

[05:27] ---

Evil dragon clairvoyance.

[05:29] ---

On!

[05:31] ---

Assigning some some weird skills to old me seems to be kind of a hobby of hers.

[05:36] ---

Found one!

[05:37] ---

Northeast.

There's a city called Paleo Doner.

[05:40] ---

Many excellent adventurers gather there and form guilds.

[05:43] ---

However, you should know commodity prices there have exploded in recent years.

[05:46] ---

Egg prices have tripled.

[05:48] ---

Of course the leaders are preparing tax relief measures for the farmers

[05:49] ---

Many excellent adventurers

[05:50] ---

forming guilds

[05:50] ---

however, you need to know

[05:51] ---

compared to before

[05:51] ---

price for eggs

[05:51] ---

prices exploding

[05:51] ---

tripled

[05:52] ---

recent years

[05:52] ---

tax relief measures

[05:52] ---

leaders of Paleo Doner

[05:52] ---

proclaimed his disagreement

[05:52] ---

Paleo Doner

[05:52] ---

but ol' farmer Mike disagrees with...

[05:53] ---

of course, recently in Paleo Doner

[05:53] ---

apart from that

[05:53] ---

you need to know

[05:54] ---

Oh, oh, hold it!

Spare me that irrelevant gibberish.

[06:01] ---

Look, great evil dragon, it's right there.

[06:04] ---

It sure is nothing like the countryside.

[06:05] ---

The city is brightly lit,

even now, late at night.

[06:14] ---

Damn right, brightly lit.

It's straightout hellfire on earth!

[06:18] ---

Why didn't you tell me *this*, instead of reporting on all that trivial stuff?

[06:24] ---

I thought that to you, tiny events

like this would be the trivial things.

[06:30] ---

New monster appearing! It's a dragon!

[06:35] ---

Everyone get ready!

[06:39] ---

Fire!

[07:10] ---

A black scale armor ...

[07:11] ---

Azure blue eyes ...

[07:13] ---

No doubt about it.

[07:14] ---

He's the evil dragon on par
with the demon king's powers.

[07:16] ---

The dragon lord Revandia!

[07:18] ---

Impertinent fools!

[07:20] ---

The great evil dragon
wishes not to harm mankind.

[07:22] ---

Do you really want to attack him,
you tiny weaklings?!

[07:26] ---

*Well, sure, I'm grateful
that she saved me again.*

[07:28] ---

*But her performance is setting my image
as the evil dragon in stone!*

[07:33] ---

Dragon.

[07:35] ---

I saw what happened just now.

[07:36] ---

Please forgive my men for attacking you.

[07:40] ---

My name is Ai Li'anti.
I'm the leader of Paleo Doner.

[07:43] ---

Dragon, young girl, please lend us a hand.
Help us save this city!

[07:47] ---

*This female warrior
might listen to reason.*

[07:50] ---

Before you is the great evil dragon Revandia,
preparing to subdue the demon king!

[07:55] ---

What you just saw was only
the tip of the iceberg of his infinite power.

[07:59] ---

Were he serious, he could annihilate
the whole city in an instant!

[08:02] ---

*Oh please, Lingzi,
I wish you'd stop that!*

[08:05] ---

I see.

[08:06] ---

You've only just become his disciple
and surpass my strength already.

[08:09] ---

That shows your master's great powers.

[08:11] ---

How do you know it was recently?!

[08:13] ---

It's crystal clear from the way you fight.

[08:15] ---

Your magic is powerful.

[08:18] ---

But you can't control it well.

[08:21] ---

But this is no time to chit-chat.

[08:24] ---

I need your help. So at least for now
I will not consider you enemies.

[08:29] ---

*Well, since we've talked so far now,
I cannot just ignore this matter.*

[08:33] ---

Lingzi, let's give them a hand.

[08:35] ---

If it is your order, I will gladly obey!

[08:39] ---

Let me explain the situation.

[08:41] ---

At first it was only these
weird bird monsters invading.

[08:44] ---

We managed to handle them somehow.

[08:46] ---

However, their bones come
out of the corpses and turn into

[08:49] ---

self-regenerating skeleton monsters.

[08:53] ---

They're weak in combat,
but there are too many of them.

[08:55] ---

Also, their main objective
seems to be laying fire.

[08:57] ---

As soon as they encounter a soldier,
they'll run. Very vexing.

[08:59] ---

Therefore, evil dragon ...

[09:01] ---

I want you take care of the birds in the air,
as you did just now.

[09:05] ---

Wipe them out without remains.

[09:07] ---

I-In the air?!

[09:10] ---

No! No! I really don't wanna!

[09:13] ---

Lingzi.

[09:14] ---

This is a good opportunity for you to train.

[09:16] ---

Why don't you try to clean them up
by yourself? Can you do it?

[09:19] ---

Yes, understood.

[09:21] ---

Such low-level monsters
don't require you to bother.

[09:32] ---

I, your disciple, will go and

[09:34] ---

annihilate them!

[09:48] ---

*This kid is so much scarier
than the monsters!*

[09:52] ---

I assume there must be a leader
who is manipulating the corpses.

[09:56] ---

A thousand years ago,

[09:58] ---

old me saw the demon king's army
invading on humans with similar tactics.

[10:02] ---

You should hurry and look for
a skull-monster or something alike.

[10:05] ---

That monster can manipulate
every corpse within its sight.

[10:10] ---

The skeletons are spread
throughout the town.

[10:12] ---

Therefore, their leader should be in a high
place where he can oversee everything.

[10:18] ---

Like over there.

[10:20] ---

That's the demon king army's
backbone for you.

[10:22] ---

Oh no, I have merely lived
for a little while now.

[10:25] ---

You heard him!

[10:27] ---

Ground units, search every roof,
attic and tower!

[10:30] ---

Leave no stone unturned!

[10:32] ---

Right!

[10:32] ---

May I mention that I'm not an evil dragon?

[10:34] ---

Great evil dragon!

[10:36] ---

I have wiped out the monsters.

[10:38] ---

Thank you, good work.

[10:39] ---

It's gotten late, you should get some rest.

[10:42] ---

But now we must ...

[10:43] ---

Don't worry Ai Li'anti's people will

take care of the monsters in town.

[10:47] ---

Your mission now is to get a good rest.

[10:51] ---

A-As you wish.

[10:56] ---

She's sleeping fast and sound.

[11:01] ---

The battle seems to be nearing its end.

[11:03] ---

The rain will put out the fires soon.

[11:07] ---

This Ai Li'anti seems to be a good person. And reliable, too.

[11:11] ---

Leaving Lingzi in her care,

[11:14] ---

*old me could rest assured
and return to his cave.*

[11:39] ---

Daddy ...

[11:40] ---

Revision #1

Created 2024-04-05 18:09:54 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:09:55 UTC by whimsee